

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Relaciones Públicas (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>



15 de enero de 2022

Edición en Español

Distribución Gratuita

新型コロナウイルスのワクチン接種 その18

## VACUNACION CONTRA EL VIRUS CORONA 18

### (Shingata Corona Wakuchin no Sesshu (Sono ta 18))

**Informes:** Centro de llamadas de la vacuna contra el corona virus en Hamura ☎0570-03-0207.

Recepción telefónica de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. (Incluidos los días sábados, domingos y feriados).

Si desea utilizar el servicio de retransmisión telefónica llame a la Sección de Salud (Kenkōka), anexo 627 a 630.

### PERSONAS DE 65 AÑOS O MAS EN EL AÑO 2022 (AÑO REIWA 4). SUBVENCION DE LA TARIFA DE TAXI HASTA EL LUGAR DE VACUNACION CONTRA EL VIRUS CORONA.

Para las personas que usen taxi el día de la vacunación, se le subvencionará una parte de la tarifa de uso (El domicilio en la ciudad, desde la estación de Hamura u Ozaku) hasta el lugar de vacunación. El aviso de vacunación y el boleto de subvención de la tarifa del taxi se le enviará por correo, utilícelo por favor.

En caso no le llegara el aviso ni el boleto, comuníquese con el Centro de llamadas de la vacuna contra el corona virus en Hamura.

#### **Dirigido:**

-Personas que cumplirán 65 años o más durante el año 2022 (Los nacidos antes del 1 de abril de 1958).

-Aquellos que estén registrados como residentes en la ciudad de Hamura el día de la vacunación.

#### **Monto de la subvención:**

Si el monto resultara superior a ¥500 (por cuenta del interesado), la cantidad que supera los ¥500.

#### **¿Cómo utilizar?:**

① Solicite a la compañía de taxi designada por la ciudad que vaya a su casa(Domicilio en la ciudad de Hamura) o desde las estaciones de Hamura u Ozaku (Los que se movilizaran en tren).

② Cuando suba al taxi, entréguele el boleto de subvención con su nombre y fecha de nacimiento.

\*Si no tuviera el boleto de subvención, informe al taxista su nombre, número de vacunación que le han designado y su fecha de nacimiento por favor.

\*También puede utilizar el boleto desde el Centro Deportivo hasta su domicilio de la misma manera (Si lo usa para el viaje de ida y vuelta, tendrá que pagar 1000 yenes).

(Ejemplo) Si la tarifa del taxi resultara 950 yenes por un viaje, se le subvencionará 450 yenes.

#### **Compañías de taxis disponibles para el uso de los subsidios.**

-Kotobuki Kigyō Kabushikigaisha ☎0120-50-2047.

-Taiyō Jidosha Kotsu Kabushikigaisha ☎042-2551-0215.

-Takeyo Kotsu Yūgengaisha ☎042-554-2030.

-Kabushikigaisha Legal Mind ☎042-550-2712.

-Keio Jidosha Tama Nishi Kabushikigaisha ☎042-553-2248.

-Yokokawa Kankō Kabushikigaisha ☎0120-4890083.

#### **Tener en cuenta que hay casos en que no podrá recibir el subsidio**

● Cuando vaya a un lugar diferente a su domicilio en la ciudad, el Centro Deportivo de Hamura, las estaciones de Hamura u Ozaku.

● Cuando haga uso de una compañía de taxi no disponible para el uso del subsidio.

● Cuando utilice el taxi para fines distintos a la vacunación contra el virus Corona.

\*No se podrá usar conjuntamente con el descuento por discapacidad.

## ENVIAREMOS LOS DOCUMENTOS PARA LA VACUNACION ADICIONAL (Tercera inoculación) DE LA VACUNA CONTRA EL VIRUS CORONA, ANTES DE LO PREVISTO.

La tercera vacunación de refuerzo de la vacuna contra el corona virus se administrará al menos 8 meses después de la finalización de la segunda vacunación, sin embargo de acuerdo a la aparición de nuevas cepas mutantes, la ciudad dará prioridad para la vacunación en enero y febrero para el personal médico y personas mayores que se encuentren internados en las instituciones, otras personas de edad avanzada podrán hacerlo después del mes de marzo.

Dirigido	Intervalo de la inoculación
1.Trabajadores médicos.	Seis meses después de la finalización de la segunda vacunación. *Sobre el <input type="checkbox"/> la vacunación se realizará sólo si la institución puede cumplir con las condiciones necesarias.
2.Trabajadores en instalaciones para personas mayores, etc.	
3.Pacientes hospitalizados en hospitales o en clínicas.	
4.Usuarios y trabajadores del servicio ambulatorio médico.	
5.Aquellos que cumplirán 65 años o más durante el 2022 (Año 4 de Reiwa) para los que no se encuentren en los casos anteriores.	La inoculación es posible después de los 7 meses de finalizada la segunda vacunación.

### Acerca de la emisión anticipada del formulario de examen previo del boleto de vacunación.

(El comprobante de examen previo integrado el boleto de inoculación) requerido para una solicitud adicional generalmente se enviará 7 meses después de la finalización de la segunda vacuna. Si pertenece del 1. al 4. y desea el envío del boleto de examen previo, solicítelo por teléfono al Centro de Llamadas de la vacuna contra el virus corona de Hamura.

Los que estén considerados en el grupo 5, el envío del boleto será de la siguiente manera  
En enero...7 meses después de la 2da vacuna.

A partir de febrero...6 meses después de la 2da vacuna.

住民税非課税世帯等へ臨時特別給付金を支給します

## EFFECTUARAN PAGO ESPECIAL TEMPORAL A LOS HOGARES EXENTOS DE IMPUESTO A LA RESIDENCIA

### (Juminzei hikazeika setaitō he rinji tokubetsu kyūfukinn wo shikyū shimasu)

Se proporcionarán beneficios especiales a los hogares exentos del impuesto a la residencia.

**Dirigido:** Hogares que se encuentren dentro de los siguientes (1) o (2).

(1) Hogares exentos del impuesto de residencia en el año 2021 (Reiwa 3). Que estén registrados en el registro básico de residentes de la ciudad de Hamura el 10 de diciembre del 2021, que todos los miembros de la familia estén exentos del impuesto de residencia.

(2) Hogares con cambios bruscos en el presupuesto familiar (Debido a los efectos de la infección por el virus corona, hogares cuyos ingresos de enero del 2021 a septiembre del 2022 cualquier mes haya disminuído a un nivel considerado como los hogares exentos del impuesto de residencia).

\*Tanto (1) como (2) excluyen los hogares constituídos únicamente por parientes dependientes.

**Monto del pago:** 100,000 yenes por hogar.

### **Procedimiento:**

Hogares objetivo (1) se le enviará una confirmación (*kakunisho*) para fines del mes de enero. Confirme el contenido y envíelo de vuelta.

Hogares objetivo (2). Complete los elementos requeridos en el formulario de solicitud y presentelo en la ventanilla de recepción de solicitudes (sala de reuniones 201 en el segundo piso de la municipalidad).

El formulario de solicitud, se distribuye en la ventanilla de recepción de la municipalidad o puede descargarlo de la página oficial de Hamura.

\* Los hogares que no han presentado una declaración de impuestos municipales durante el 2021, presénten su declaración en la Sección de Tasación de Impuestos, División de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*), anexo 165.

### **Plazo para presentar la solicitud:**

· Aquellos que recibieron el certificado de confirmación, etc. dentro de los 3 meses posteriores a la fecha de emisión del certificado de confirmación.

· Otros. Hasta el viernes 30 de septiembre.

\*Para obtener más información, consulte los folletos de la municipalidad o la página oficial de Hamura.

### **Fecha de pago:**

Hogares objetivo (1) Programado para fines de febrero.

Hogares objetivo (2) A mediados del mes siguiente al mes de presenta la solicitud.

### **Informes:**

Ciudad de Hamura...Beneficios especiales temporales para hogares exentos de impuestos para residentes.

Centro de atención ☎0570-092921 (ventanilla de recepción de solicitudes).

Horario de recepción De lunes a viernes de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. (Excepto del mediodía a 100 p.m. y los días festivos).

Oficina del gabinete...Beneficios temporales para hogares con crianza de niños, en el año fiscal 2021 /

Beneficios especiales temporales para hogares exentos del impuestos a la residencia, Centro de llamadas free dial ☎0120-526-145.

**Horario de recepción:** De 9:00 a.m. a 8:00 p.m. (Incluídos los sábados, domingos y feriados).

Cuidado con los fraudes:

La ciudad, la Oficina del Gabinete, etc. nunca le pedirá que opere un cajero automático o transferencia de alguna tarifa. Si recibe una llamada sospechosa, comuníquese con la municipalidad o la estación de policía de Fussa ☎042-551-0110 (o el teléfono especial de consultas de la policía #9110).

令和4年度住民税（市民税・都民税）の申告・相談

## **DECLARACION DE IMPUESTOS MUNICIPALES REIWA 4**

**(Reiwa 4 nendo jūminzei (shiminzei, tominzei) no shinkoku sōdan)**

**Pre recepción y consultas sobre la declaración de impuestos a la renta, para personas de edad avanzada y otros (Reiwa 3 nen bun shotokuzei nadono kakutei shinkoku kari uketsuke sōdan, kōrei no kata nado taishō)**

**Período de recepción:** Miércoles 16 febrero a martes 15 de marzo (excepto sábados, domingos y feriados).

**Horario de recepción:** 9:00 a 11:30 am, 1:00 a 3:30 pm.

**Lugar de recepción:** Salón principal de reuniones (*daikaigishitsu*) en el 4to piso de la municipalidad.

**Informes:** Sección de Tasación de Impuestos, División de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*), anexo 165.

### **COMO PRESENTAR LOS DOCUMENTOS**

Poner nombre y número de teléfono, cantidad de deducción del seguro social (sólo en el caso de que no pueda adjuntar el documento), deducción por cónyuge y cargas familiares en el formulario. Las personas que no tuvieron ingresos el año anterior, consulte el número 7 y adjunte los documentos necesarios para enviarlos por correo.

\*Si adjunta los documentos, no necesita escribir los montos.

\*Las personas que necesitaran una constancia de haber efectuado su declaración a través de correo postal, deben incluir un sobre con estampilla con su nombre y dirección para enviárselo de vuelta.

**Destinatario:** Código postal 205-8601 (no es necesario escribir la dirección). Hamura shi Kazeika Shiminzei kakari.

### **IMPORTANTE**

■Si está afiliado al seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hoken*) o al seguro de atención médica para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō*), así no haya tenido ingresos el año anterior, debe hacer su declaración.

■Si es dependiente de algún familiar y tienen la misma dirección pero su registro de domicilio está separado, también necesita hacer la declaración.

PERSONAS QUE NECESITAN HACER LA DECLARACION DE IMPUESTOS MUNICIPALES (Jūminzei (shiminzei, tominzei) no shinkoku ga hitsuyō na kata)

○ Toda persona que tenga ingresos de salario y su centro de trabajo no hubiera enviado el informe de salarios pagados (*kyūyo shiharai hōkokusho*) a la municipalidad (verificar con su centro de trabajo).

○ Personas que tienen ingresos de negocios, inmobiliarias, dividendos, jubilación u otros que no necesitan presentar la declaración del impuesto a la renta.

○ Personas que por sus ingresos están exentos del pago de impuestos (*hikazei*) que sólo reciben pensión de herederos (*izoku nenkin*), pensión de discapacidad (*shōgai nenkin*), seguro de desempleo (*shitsugyō hoken*), ayuda económica de la asistencia social (*seikatsu hogo*).

○ Personas que no han tenido ingresos (no es necesario presentar si está siendo mantenido por algún residente de la ciudad).

○ Personas que han pagado el impuesto del seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hokenzei*), seguro de atención médica para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō hokenryō*), seguro de cuidado y atención (*kaigo hoken*), pensión nacional (*kokumin nenkin hokenryō*) con bolete de pago, les han descontado de su cuenta de banco o pagado con tarjeta de crédito y desean presentar estos como deducciones para la declaración de impuestos de renta.

PERSONAS QUE NO NECESITAN HACER LA DECLARACION DE IMPUESTOS MUNICIPALES (Jūminzei (shiminzei, tominzei) no shinkoku ga fuyō na kata)

○ Personas que presentarán su declaración de impuestos de renta.

○ Personas que hayan recibido su sueldo del año 2021 de un solo centro de trabajo; y que el centro de trabajo haya presentado a la municipalidad el informe de salarios pagados (*kyūyo shiharai hōkokusho*) luego de hacer el ajuste de fin de año.

○ Mayores de 65 años el primero de enero que solo tienen ingresos de pensión y que la cantidad es menor a 1,515,000 yenes.

#### PRECAUCIONES

La declaración de impuestos a la renta se debe hacer por e-Tax, correo postal o en la Oficina de Impuestos de Ōme. Los trabajadores de la municipalidad sólo aceptarán los documentos y consultas de personas de edad avanzada.

\*Sólo las personas de edad avanzada o con impedimentos a las que se les hace difícil utilizar e-Tax o ir a la oficina de impuestos podrán presentar sus documentos y consultar en la municipalidad.

\*La declaración de impuestos municipales (*jūminzei no shinkoku*) se debe hacer como siempre en la municipalidad.

#### DOCUMENTOS NECESARIOS PARA EFECTUAR LA DECLARACION

① Formulario de declaración (a las personas que les llegó por correo).

\*El formulario para hacer la declaración de impuestos municipales se enviará el lunes 7 de febrero.

\*El formulario para la declaración de impuesto a la renta no lo envía por correo la municipalidad, favor de consultar en la Oficina de Impuestos de Ōme.

② Comprobante de las deducciones efectuadas de los ingresos percibidos durante el año (*gensen chōshūhyō*) o documentos que certifiquen sus ingresos.

③ Comprobante de recibo de pago de pensiones (*nenkin nado no gensen chōshūhyō*), sólo en caso de que esté recibiendo la pensión.

④ Tarjeta my number o la tarjeta de notificación donde tenga la misma dirección y nombre como en su certificado de domicilio actual y algún documento de identificación como licencia de conducir (en caso de hacer la declaración de renta, se necesita entregar una copia de estos documentos).

⑤ Si va realizar el trámite de devolución de los impuestos a la renta, necesitará también su libreta del banco o los datos de este.

⑥ Copia de la declaración de impuestos del año 2020 (Reiwa 2).

## DOCUMENTOS NECESARIOS PARA LAS DEDUCCIONES

- ⑦ Certificado de deducciones del seguro nacional de pensión (*kokumin nenkin hokenryō no kōjo shōmeisho*).
- ⑧ Comprobante de pago del Seguro Social de Salud del centro de trabajo *shakai hoken* (pagos efectuados del seguro nacional de salud *kokumin kenkō hoken*, atención médica para personas de la tercera edad (*kōki kōreisha iryō hokenryō*, etc en el año 2021 Reiwa 3).
- ⑨ Comprobante de deducciones por seguro de vida (*seimei hoken*), seguro de daños por terremoto (*jishin hoken*).
- ⑩ Formulario para deducción por atención médica o auto medicación (preparar una lista detallada separando por hospital, farmacia y poner el monto total con anticipación).
- ⑪ Recibos en caso haya realizado donaciones.
- ⑫ Libreta de persona discapacitada física (*shintai shōgaisha techō*) o psicosomático (*ai no techō*), etc.
- ⑬ Documento que acredite el ingreso del cónyuge.
- ⑭ La persona sujeta a declarar por los familiares dependientes que residen en el extranjero, que tienen exención por dependientes, deducción de cónyuge, deducción especial de cónyuge; presentar los documentos de parentesco (registro suplementario familiar, registro familiar, partida de nacimiento, partida de matrimonio, etc.) y los documentos relacionados con las remesas (recibos de las remesas).  
\*Si el documento está en idioma extranjero, necesitará presentar la traducción en japonés.

## LA FECHA LIMITE DE LA DECLARACION ES EL MARTES 15 DE MARZO

Si no hace la declaración hasta la fecha indicada, cabe la posibilidad de que no pueda pedir los documentos relacionados a impuestos como certificado de tributación de impuestos (*kazei shōmeisho*) o exención de impuestos (*hikazei shōmeisho*), además puede que se le cobre una cantidad errónea de impuestos debido a que los datos no llegan a tiempo.

令和3年度所得税などの確定申告 受付・相談

## DECLARACION DE IMPUESTO A LA RENTA Y CONSULTAS

(Reiwa 3 nendo shotokuzei nado no kakutei shinkoku uketsuke, sōdan)

**Período:** Martes 1 de febrero a martes 15 de marzo (excepto sábados, domingos y feriados).

**Horario:** 8:30 am a 4:00 pm.

**Lugar:** Oficina de Impuestos de Ōme (*Ōme Zeimusho*). Se necesita el boleto de admisión (*nyūjo seiriken*).

\*Para entrar al lugar donde se hace la declaración de impuestos se necesita un boleto de admisión (*nyūjō seiriken*) que se repartirá el mismo día o también lo puede obtener desde la aplicación de LINE (debe añadir como amigo la cuenta de la Agencia Nacional de Impuestos (*Kokuzeichō* 国税庁)).

\*De acuerdo a la cantidad de gente, puede que la distribución de los boletos de admisión termine antes de la hora.

\*Pedimos su cooperación, haciendo el trámite con anticipación ya que está previsto que se congestione las últimas semanas.

HACER LA DECLARACION DE IMPUESTOS A LA RENTA (IMPUESTOS NACIONALES) VIA ELECTRONICA O POR CORREO POSTAL

Favor de realizar la declaración de impuestos de una de las siguientes maneras (1) a (3).

(1)e-Tax

Se puede elaborar el formulario de declaración de impuestos, desde la página web de la agencia nacional de impuestos (*kokuzeichō*) en su computadora o smart phone utilizando su tarjeta my number o su ID y contraseña. e-Tax es más conveniente ahora ya que se han ampliado los tipos de teléfono que se pueden usar.

\*El ID y contraseña lo pueden obtener en cualquier oficina de impuestos cercana.

(2)Correo postal

Envíe los documentos a la Oficina de Impuestos de Ōme.

Código postal 198-8530. Ōme shi Higashi Ōme 4-13-4. Destinatario: Ōme Zeimusho.

\*El trámite para la devolución de impuestos ya se está aceptando.

(3)Uso del buzón especial (*teishutsuyō posuto*)

Durante el período de declaración podrá encontrar los buzones especiales para presentar el formulario (*sakuseizumi kakutei shinkokusho*).

Meter el formulario ya listo en un sobre con su nombre y dirección y meterlo en el buzón.

**Lugares:** Hall en el 1er piso de la municipalidad, salón de reuniones (*daikaigishitsu*) en el 4to piso.

\*Si hace su declaración de la manera (2) o (3) y desea que le envíen de vuelta la constancia del trámite realizado debe informar e incluir un sobre con estampilla, su nombre y dirección para enviárselo de vuelta.

**Consultas sobre la declaración de impuesto a la renta:** Oficina de Impuestos de Ōme (*Ōme Zeimusho*)

☎0428-22-3185 y presione el número "1".

Kakutei shinkoku es la declaración de impuestos a la renta.

○La fecha de entrega de la declaración y pago de impuestos a la renta es hasta el martes 15 de marzo.

○La declaración la puede presentar también antes del martes 15 de febrero.

○La fecha de declaración y pago de impuestos de consumo para las personas que tienen negocio propio es hasta el jueves 31 de marzo.

○Aunque no sea necesario hacer la declaración de impuestos a la renta (*kakutei shinkoku*), hay casos en que es necesario hacer la declaración de impuestos municipales (*jūminzei no shinkoku*). Para más información consultar el título "declaración de impuestos municipales".

## CONSULTA CON EL CONTADOR FISCAL

Podrá realizar consultas gratis con el contador fiscal (*zeirishi*). Las consultas pueden ser en línea o por teléfono.

(1) Inscripción para consultas en línea

**Período de inscripción:** Miércoles 5 de enero, 9:00 a domingo 13 de febrero, 4:30 pm.

\*Para más información consultar la página web.

(2) Inscripción para consultas por teléfono

**Período de inscripción:** Martes 11 de enero a domingo 13 de febrero (excepto sábados, domingos y feriados).

**Horario:** 9:00 am a 6:00 pm.

**NUMERO ESPECIAL PARA INSCRIPCIONES:** ☎0570-007690.

\*Informar a la operadora "Ōme Zeimusho", "fecha en que desea consultar", "su nombre y número de teléfono". La inscripción sólo se puede hacer llamando a este número.

\*Si sólo va presentar el formulario, lo puede enviar por correo postal a la Oficina de Impuestos de Ōme.

**Informes:** Oficina de Impuestos de Ōme (*Ōme Zeimusho*) ☎0428-22-3185, presione el número "2".

## COMUNICADOS DE LA OFICINA DE IMPUESTOS DE OME

■No se recibirán declaraciones los días sábados, domingos ni feriados.

\*Sin embargo, en la Oficina de Impuestos de Tachikawa (*Tachikawa Zeimusho*), se atenderá de forma limitada los domingos 20 y 27 de febrero. (Es necesario el boleto de admisión *nyūjo seiriken* para entrar).

■No se podrá usar el estacionamiento de la Oficina de Impuestos de Ōme a partir del martes 1 de febrero hasta martes 15 de marzo a excepción de los vehículos para personas con impedimentos físicos. Favor de utilizar el estacionamiento de Aeon style en la estación de Kabe o utilizar transporte público.

■Pago sin efectivo

Es conveniente pagar los impuestos nacionales (*kokuzei*) sin efectivo.

① Pago directo (deducción de su cuenta de banco utilizando e-Tax).

② Deducción de su cuenta de banco.

③ Pago utilizando su cuenta de banco en línea.

④ Pago con tarjeta de crédito (le cobrarán una tarifa de acuerdo a la cantidad que debe pagar).

## A LAS PERSONAS QUE UTILIZAN EL SERVICIO DEL SEGURO DE CUIDADO Y ATENCION

(Kaigo hoken sabisu wo riyō shiteiru kata he)

### TIPOS DE SERVICIOS QUE APLICAN PARA LA DEDUCCION (Taishō to naru sabisu)

#### PERSONAS QUE SE ENCUENTREN EN CASA (Zaitaku no kata)

- ① Servicios en el hogar que se pueden deducir como gastos medicos (incluyendo los servicios médicos y de prevención de cuidados) (*iryōhi kōjo no taishō to naru kyotaku sabisu iryōkei sabisu, kaigo yobō sabisu wo fukumu*)
  - Personas que reciben visita de enfermeras (*hōmon kango*).
  - Personas que reciben visita para rehabilitación (*hōmon rihabiriteshon*).
  - Personas que reciben orientación de control de cuidado en el domicilio (*kyotaku ryōyō kanri shidō*).
  - Personas que asisten al centro de rehabilitación (*tsūsho rihabiriteshon*).
  - Personas que reciben asistencia médica con internación a corto plazo (*tanki nyūsho ryōyō kaigo*).
  - Personas que reciben visita periódica y asistencia a domicilio tipo atención permanente (deben cumplir con algunas condiciones) (*teiki junkai, zuiji taiōgata hōmon kaigo kango*).
  - Personas que reciben servicios compuestos (*fukugōgata sabisu*), (sólo en caso de recibir servicios que incluyen servicios médicos (*iryōkei sabisu*), sin contar el servicio de visita para cuidado centrado en apoyo en la vida diaria).
- ② Servicios que se pueden deducir como gastos medicos, sólo en el caso de que reciba también los servicios del ① (① no sabisu to awasete riyō suru bai nomi iryōhi kōjo no taishō to naru sabisu)
  - Visita para cuidado en el domicilio (*hōmon kaigo*) (excepto las personas que reciben servicio de visita para cuidado en apoyo en la vida diaria *seikatsu enjo chūshingata*).
  - Visita nocturna para cuidado en el domicilio (*yakan taiōgata hōmon kaigo*).
  - Personas que reciben ayuda de baño en el domicilio (*hōmon nyūyoku kaigo*).
  - Personas que asisten al centro de asistencia diurna (*tsūsho kaigo*).
  - Ingreso a una institución a corto plazo para recibir asistencia (*tanki nyūsho seikatsu kaigo*).
  - Centro de asistencia diurna tipo servicios comunitarios (*chiiki micchakugata tsūsho kaigo*).
  - Centro de asistencia diurna para personas con demencia senil (*ninchishō taiōgata tsūsho kaigo*).
  - Asistencia multifuncional de pequeña escala en el domicilio (*shōkibo takinōgata kyotaku kaigo*).
  - Personas que reciben visita periódica y asistencia a domicilio tipo atención permanente (*teiki junkai, zuiji taiōgata hōmon kaigo kango*) (deben cumplir con algunas condiciones).
  - Personas que reciben servicios compuestos (*fukugōgata sabisu*) (sólo en caso de recibir servicios que no incluyen servicios médicos, sin contar el servicio de visita para cuidado centrado en apoyo en la vida diaria).
  - Visita (*hōmongata*) o asistir (*tshūshogata*) al centro de asistencia diurna para apoyo en la vida diaria (*nichijō seikatsu shien sōgō jigyō*) y prevención de cuidado (*kaigo yobō*). (Excepto los servicios para cuidado en apoyo en la vida diaria *seikatsu enjo chūshingata*).

\*Todos los servicios deben estar basados en el plan de servicios.

#### PERSONAS QUE SE ENCUENTREN EN INSTITUCIONES PARA CUIDADOS (Kaigo hoken shisetsu ni nyūsho shiteiru kata)

- ① **Personas que se encuentren en una institución de bienestar social para cuidado de personas de edad avanzada (shitei kaigo rōjin fukushi shisetsu, chiiki micchakugata kaigo rōjin fukushi shisetsu)**

10% a 30% de las cargas personales del servicio de cuidados y el 50% de la suma de los gastos personales por alimentos y permanencia serán considerados para las deducciones.
- ② **Personas que se encuentren en una institución de salud para cuidados por tratamiento médico**

10% a 30% de las cargas personales del servicio de cuidados y la suma de los gastos personales por alimentos y permanencia serán considerados para las deducciones.

\*También incluye el costo por succión de saliva realizada por un enfermero.

\*Los proveedores de servicios de cuidado y atención (*kaigo hoken sabisu*) deben entregar al usuario el recibo donde indica la cantidad que puede ser deducida como gastos medicos.

**Informes:** Sobre los trámites...Oficina de Impuestos de Ōme (*Ōme Zeimusho*) ☎0428-22-3185 / Sobre el sistema de seguro de cuidado y atención... Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada División de Seguro de Atención y Cuidado (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 144.

### **LA CUOTA DEL SEGURO DE CUIDADO Y ATENCION ES CONSIDERADO PARA LAS DEDUCCIONES DEL SEGURO SOCIAL (Kaigo hokenryō wa shakai hokenryō kōjo no taishō desu)**

A las personas que pagan el seguro de cuidado y atención (*kaigo hokenryō*) se les considerará los importes abonados para las deducciones correspondientes en el momento que efectúa su declaración de impuestos.

\*A las personas que se les descuenta el seguro de cuidado mediante el descuento automático del seguro de jubilación, sólo se le considerará como deducciones a la persona que se encuentra cobrando la jubilación.

**Informes:** Sobre la declaración y los trámites... Oficina de Impuestos de Ōme (*Ōme Zeimusho*) ☎0428-22-3185 / Sobre el sistema de seguro de cuidado y atención... Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada División de Seguro de Atención y Cuidado (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 144.

### **A LOS QUE SOLICITEN EL CERTIFICADO DE IMPORTE MAXIMO DE CARGAS DEL SEGURO DE CUIDADO (Kaigo hoken futan gendogaku ninteishō wo shinsei suru kata he)**

Este certificado lo pueden solicitar las personas que tienen la exención de pago de impuestos municipales (*Jūminzei hikazei setai*). Para solicitarlo, debe realizar la declaración de impuestos a la renta (*kakutei shinkoku*) o la declaración de impuestos municipales (*jūminzei no shinkoku*).

**Informes:** Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada División de Seguro de Atención y Cuidado (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 144.

### **DEDUCCION DE GASTOS MEDICOS POR PAÑALES (Omutsu ni kakaru iryōhi kōjo ni tsuite)**

Las personas postradas en cama y las que necesitan pañales por tratamiento médico, pueden deducir los gastos de pañales como "deducciones de gastos medicos" (*iryōhi kōjo*).

A la hora de realizar la declaración de la renta (*kakutei shinkoku*) debe adjuntar los recibos por gastos de pañales y el certificado de uso de pañales (*omutsu shiyō shōmeisho*) expedido por el médico que lo atiende. Si coincide con ambos ①②, puede presentar el documento que contiene la opinión de su médico expedido por la municipalidad (*shi ga shujii ikensho no naiyō wo kakunin shita shorui*) en vez del certificado de uso de pañales.

① Si ya ha realizado la deducción de gastos medicos por pañales anteriormente.

② Si en el documento que contiene la opinión de su medico (*shi ga shujii ikensho no naiyō wo kakunin shita shorui*) se puede verificar que está postrado en cama y hay posibilidades de incontinencia urinaria.

\*El documento que contiene la opinión de su médico (*shi ga shujii ikensho no naiyō wo kakunin shita shorui*) lo puede pedir en la Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Certificación del Seguro de Cuidado y Atención (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Nintei kakari*).

**Documentos que debe presentar:** Seguro de cuidado y atención (*kaigo hoken hihokenshashō*) y un documento de identidad de la persona que se presenta en ventanilla.

**Informes:** Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Certificación del Seguro de Cuidado y Atención (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Nintei kakari*), anexo 145.

節分おはなし会

## **CUENTOS SOBRE LA LLEGADA DE LA PRIMAVERA (Setsubun ohanashikai)**

**Fecha y hora:** Sábado 29 de enero, 11:00 am.

**Lugar:** Biblioteca, sala de voluntarios (*borantia shitsu*).

**Dirigido:** Estudiantes de primaria (*shōgakusei*).

**Capacidad:** 16 personas.

**Informes:** Biblioteca (*Toshokan*) ☎042-554-2280.



## ENVIO DEL CERTIFICADO DE DEDUCCIONES DEL SEGURO SOCIAL

(*Shakai hokenryō [kokumin nenkin hokenryō] kōjo shōmeisho no sai hakkō*)

A comienzos de noviembre, se envió el certificado de deducciones del seguro social (*Shakai hokenryō [kokumin nenkin hokenryō] kōjo shōmeisho*) a todas las personas que pagaron la pensión nacional (*kokumin nenkin*) hasta septiembre.

El importe total del seguro de jubilación y pensión nacional es aplicable para la deducción en la declaración de impuestos (*kakutei shinkoku*) y la regulación de fin de año (*nenmatsu chōsei*).

En caso de que haya extraviado el documento y necesite uno nuevo, favor de consultar.

Las personas que pagaron por primera vez alguna cuota desde octubre, se les enviará el certificado a comienzos de febrero.

**Informes:** ◆ Ventanilla de Pensionistas (*Nenkin Kanyūsha Dial*) ☎0570-003-004. \*Lunes a viernes... 8:30 am a 7:00 pm, segundo sábado...9:00 am a 4:00 pm (excepto los feriados).

◆ Oficina de Jubilación de Ōme (*Ōme Nenkin Jimusho*) ☎0428-30-3410.

要支援・要介護の方および、その方を介護している方へ確定申告手続きに利用できる認定書を発行します

## CERTIFICADO PARA LA DECLARACION DE IMPUESTOS DE LAS PERSONAS QUE RECIBEN Y LAS QUE BRINDAN CUIDADO Y APOYO

(*Yōshien · yōkaigo no kata oyobi kaigo wo shite iru kata e kakutei shinkoku tetsuzuki ni riyō dekiru ninteisho wo hakkō shimasu*)

### CERTIFICADO PARA LA DEDUCCION POR PERSONAS CON IMPEDIMENTOS

Residentes (65 años o mayores) de Hamura que no tengan libreta de discapacidad (*shintai shōgaisha techō*), pero han sido reconocidas para cuidados de incapacitación, se le expedirá una constancia (*shōgaisha kōjo taishōsha ninteisho*) para que la adjunte a la hora de hacer la declaración de impuestos. La persona con impedimentos y el familiar que lo cuida puede realizar la deducción por personas con impedimentos o impedimentos en casos especiales.

#### □ DEDUCCIONES PERSONAS CON IMPEDIMENTOS (*Shōgaisha kōjo*)

- Personas que hayan sido reconocidas que necesitan cuidado (*yōkaigo*), pero tienen el grado A de desenvolvimiento en la vida diaria.
- Demencia senil, grado de desenvolvimiento en la vida diaria II o III.

#### □ DEDUCCIONES PERSONAS CON IMPEDIMENTOS CASOS ESPECIALES (*Tokubetsu shōgaisha kōjo*)

- Personas que hayan sido reconocidas que necesitan cuidado (*yōkaigo*), pero tienen el grado B de desenvolvimiento en la vida diaria.
- Demencia senil (*ninchishō*), grado de desenvolvimiento en la vida diaria IV o más.
- Que se encuentren postradas en cama (*netakiri*).

#### ■ **Grado de desenvolvimiento en la vida diaria – referencia (Nichijō seikatsu jiritsudo no kubun)**

Grado A...Independiente en la vida diaria, pero requiere de asistencia para salir.

Grado B o más...Necesitan ayuda para desenvolverse en la vida diaria y normalmente debe estar en cama todo el día.

Nivel II, III...Demuestran cierta dificultad en el desenvolvimiento en la vida cotidiana.

Nivel IV o más...Presentan dificultad con frecuencia en el desenvolvimiento en la vida cotidiana.

#### ■ **Quienes pueden solicitarlo**

La persona interesada y su familia (la persona que la tiene a cargo).

\*No se brindará información personal por teléfono como nivel o grado que tiene o si se puede desenvolver en la vida diaria por tratarse de información confidencial.

#### ■ **Como aplicar**

El certificado para las deducciones se expiden en la Sección de Bienestar para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka*) en el primer piso de la municipalidad. Se necesita el sello personal y seguro de cuidado y atención (*kaigo hokenshō*) de la persona que recibe los servicios.

**Informes:** Sección y División de Bienestar para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*), anexo 176.

## CHEQUEO DE FUERZA CORPORAL Y EJERCICIOS

(**Kyōrin daigaku kyōsai undo kenkō zōshin program [mini tairyoku sokutei to kobetsu sōdan]**)

De acuerdo al resultado del chequeo de fuerza corporal, se darán algunos consejos sobre ejercicios.

**Fecha y hora:** Sábado 12 de febrero (aproximadamente 50 minutos).

En la mañana...①9:40 am, ②10:10 am, ③10:40 am, ④11:10 am. 3 personas por horario (por orden de inscripción).

En la tarde...⑤1:10 pm, ⑥1:40 pm, ⑦2:10 pm, ⑧2:40 pm. 2 personas por horario (por orden de inscripción).

**Lugar:** Centro Deportivo (Sports Center), sala de reunión (*kaigishitsu*) en el 2do piso. No es necesario traer zapatillas para interior.

\*Asistir con mascarilla y ropa cómoda.

**Llevar:** Bebida, toalla, útiles para tomar apuntes.

**Inscripciones e informes:** Martes 18 de enero a miércoles 9 de febrero, por teléfono a la Sección de Salud (*Kenkōka*) dentro del Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 624.

農作物を栽培しませんか 市民農園使用者を募集

## TERRENOS DE CULTIVO EN LA CIUDAD

(**Nōsakumotsu wo saibai shimasenka shimin nōen shiyōsha boshū**)

Se alquilan terrenos de cultivo en Hamura para cultivar lo que uno desee.

**Período de alquiler:** 1 de marzo hasta 31 de enero de 2024 (1 año 11 meses).

**Dirigido:** Residentes de la ciudad (no pueden ser empresas).

**Costo por gastos comunes:** ¥4000 (durante el período de uso).

**Lugar:**

Nombre del campo de cultivo	Dirección	Cantidad de lotes
Dai 4 Shimin Nōen	Sakaechō 2-11-1	28
Dai 5 Shimin Nōen	Ozakudai 3-5-11, 12	25

\*Cada lote mide aproximadamente 20 metros cuadrados.

\*No hay estacionamiento.

\*Favor de verificar el lugar del campo antes de inscribirse.

**Inscripciones:** Enviando o llevando directamente una postal con respuesta pagada (*ōfuku hagaki*) con los datos necesarios hasta el martes 25 de enero (sin falta) a la Sección de Planificación Industrial, División de Administración Agrícola (*Sangyō Shinkōka Nōsei kakari*). Edificio frente al edificio principal de la municipalidad 2do piso.

\*En caso de sobrepasar la cantidad de inscripciones, se realizará un sorteo el viernes 28 de enero, 9:00 am en el 1er piso del edificio Oeste (*Nishi*) de la municipalidad.

\*Sólo se aceptará una solicitud por familia (si envía varias solicitudes, todas serán rechazadas).

\*Si algún miembro de la familia ya está utilizando los terrenos de cultivo actualmente, no podrá aplicar esta vez.

\*Se informará el resultado a todas las personas que enviaron su solicitud.

Anverso(往信用)	Dirección	Reverso (返信用)	
〒205-8601	Nombre y apellido	(Sus datos)	No escribir nada
Hamura shi	Número de teléfono	〒205-????	
Sangyō Shinkōka	Nombre del campo	Dirección	
Nōsei kakari		Nombre y apellidos	

**Informes:** Sección de Planificación Industrial División de Administración Agrícola (*Sangyō Shinkōka Nōsei kakari*), anexo 663.

## CUARTA SUBASTA PUBLICA EN INTERNET (Reiwa 3 nendo dai 4 kai intanetto kōbai)

**Período de inscripción:** Jueves 13 de enero, 1:00 pm a martes 1 de febrero, 11:00 pm.

**Página web:** KSI kankōchō ōkushon.

■Bienes: Electrodomesticos, juguetes y otros aproximadamente 100 artículos.

**Período de licitación:** Lunes 7, 1:00 pm a miércoles 9 de febrero, 11:00 pm.

■Inmuebles: 4 lugares.

Departamento en Hamura Shinmeidai, casa con terreno en Kanagawa Kawasaki, terreno en Gunma, terreno en Niigata.

**Período de licitación:** Lunes 7, 1:00 pm a lunes 14 de febrero, 1:00 pm.

\*Para más información consultar la página oficial de Hamura o la página de KSI kankōchō okushon.

**Informes:** Sección de Pago de Impuestos (*Nōzeika*), anexo 169.

親子であそぼ!

## JUGUEMOS CON NUESTROS HIJOS (Oyako de asobo!)

### WANWAN HIROBA

Hagamos amigos jugando, cantando y haciendo ejercicios.

**Fecha:** Martes 22 de febrero, 10:00 am (aproximadamente 20 minutos). **Lugar:** Higashi Jidōkan.

**Dirigido:** Padres con hijos de hasta 8 meses. (Hasta 10 grupos. Por orden de llegada).

### KOGUMA HIROBA

Un espacio para divertirse con sus hijos y para que padres e hijos hagan más amigos.

**Fecha, hora y lugar:** A partir de las 10:00 am (aproximadamente 20 minutos).

Jueves 3 de febrero...Chūō Jidōkan, martes 8 de febrero...Higashi Jidōkan, miércoles 9 de febrero...Nishi Jidōkan.

**Dirigido:** Padres con hijos de 9 meses hasta antes de cumplir los 2 años.

(Hasta 10 grupos. Por orden de llegada).

### ASOBI NO POCKET

Un espacio para jugar junto con el creador de juegos del centro recreativo haciendo ejercicios, juegos, manualidades y otros.

**Fecha, hora y lugar:** A partir de las 10:00 am (aproximadamente 20 minutos).

Miércoles 2 de febrero...Nishi Jidōkan, martes 15 de febrero...Higashi Jidōkan, jueves 24 de febrero...Chūō Jidōkan.

**Dirigido:** Padres con niños en edad preescolar mayores de 2 años. (Hasta 10 grupos. Por orden de llegada).

**Informes:** Centro Recreativo Chūō (*Chūō Jidōkan*) ☎042-554-4552, Centro Recreativo Nishi (*Nishi Jidōkan*)

☎042-554-7578, Centro Recreativo Higashi (*Higashi Jidōkan*) ☎042-570-7751.

たまロボットプログラミングワークショップ

## TALLER DE PROGRAMACION TAMA ROBOT (Tama robotto puroguramingu waku shoppu)

### EXPOSICION DE INTERCAMBIO INDUSTRIAL NUMERO 20 (Dai 20 kai tama kōgyō kōryūten de kaisai)

Taller para que los niños aprendan la importancia y lo divertido que es crear cosas. Experimentaran crear cosas usando la programación.

**Fecha y hora:** Sábado 5 de marzo, mañana: 10:00 a 11:30 am / tarde: 1:00 a 2:30 pm.

**Lugar:** En línea utilizando Zoom.

**Dirigido:** Estudiantes de 4to grado de primaria hasta secundaria elemental (*chūgakusei*), los estudiantes de primaria deben participar con uno de sus padres.

**Capacidad:** 30 personas o parejas (se llevará a sorteo en caso sobrepase la cantidad).

\*Se prestará el equipo necesario.

**Inscripciones e informes:** Lunes 24 de enero a domingo 13 de febrero desde la página web o por teléfono al Comité Ejecutivo de la Exposición de Intercambio Industrial Tama (*Tama Kōgyō Kōryūten Jikkō Inkai Jimukyoku*) ☎042-527-2700.

## YUTOROGI (☎042-570-0707)

### ARTE CON TRONCOS DE HITOSHI SUZUKI (Suzuki Hitoshi no ryūboku āto)

Hilakihimi significa "escuchar la voz de la naturaleza". Escuchemos la voz de la naturaleza mediante los troncos.

**Período y hora:** Jueves 17 a domingo 27 de febrero, 10:00 am a 5:00 pm (el último día hasta las 4:00 pm).

**Lugar:** Sala de exhibición (*tenjishitsu*).

### EVENTOS RELACIONADOS

■TALLER: JUGUEMOS CON TRONCOS (Ryūboku de asobō)

**Fecha y hora:** Sábado 19 de febrero, 10:00 am a mediodía.

**Dirigido:** Estudiantes de 1ro a 4to de primaria (menores de 3ro de primaria deben venir acompañados de un adulto).

**Capacidad:** 20 personas (por orden de inscripción).

■CHARLA

**Fecha y hora:** (1)Sábado 19 de febrero, 2:00 a 3:00 pm. (2)Miércoles 23 de febrero, 2:00 a 3:00 pm.

**Capacidad:** 10 personas por día (por orden de inscripción).

**Inscripciones:** A partir del sábado 15 de enero, por teléfono, inscripción electrónica o directamente a Yutorogi (9:00 am a 8:00 pm, excepto los lunes que no son feriados).

## MUSEO KYODO (Kyōdo hakubutsukan ☎042-558-2561)

### EXPOSICION DE MUÑECAS POR EL DIA DE LAS NIÑAS (Hinaningyōten)

**Fecha y hora:** Sábado 5 de febrero a domingo 6 de marzo, 9:00 am a 5:00 pm (cerrado los lunes).

\*La casa Antigua Shimoda hasta las 4:00 pm.

**Lugar:** Sala de orientación (*orienteshon horu*), esquina de exposición (*tenji kōna*), sala de estudios (*gakushūshitsu*), antigua casa Shimoda.

### PARTICIPEMOS EN LA OBSERVACION DE AVES? (Hajimete mimasenka bado wocchingu)

Observaremos los diferentes tipos de aves cerca de la colina Nagayama en Ōme (*Nagayama Kyūryō*).

**Fecha y hora:** Miércoles 26 de enero, 8:30 am en la salida Kitaguchi de la estación de Higashi Ōme (Hasta el mediodía. Se cancelará en caso de lluvia).

**Lugar:** Colina Nagayama en Ōme (*Ōme Nagayama Kyūryō*).

**Costo:** ¥200 (incluye el seguro). \*Costo gratis para estudiantes de secundaria elemental y menores.

**Llevar:** Zapatos para caminata en montañas, bebida, binoculares (sólo si tiene).

\*No necesita inscribirse. Ir el mismo día al lugar indicado.

\*Consultar la página web de la Asociación de Aves Silvestres de Japón (*Nihon Yachō no Kai*) de la sucursal de Okutama o llame al Museo Local (*Kyōdo Hakubutsukan*) para conseguir información más reciente.

## LOS ESPERAMOS EN LA FERIA NISHITAMA (“Nishitama” fea de omachi shiteimasu)

Se realizará una feria para difundir el encanto de las 8 ciudades de Nishitama Hamura, Ōme, Fussa, Akiruno, Mizuho, Hinode, Hinohara y Okutama. Estarán presentes las mascotas de cada ciudad. Los esperamos!

**Fecha y hora:** Sábado 5 y domingo 6 de febrero, 10:00 am a 4:00 pm.

**Lugar:** Hinode Aeon en el 1er piso (*Hinode Ion Moru*).

**Informes:** Comité del Area Administrativa de Nishitama (*Nishitama Chiiki Kōiki Gyōseiken Kyōgikai*)

☎0428-22-1111.

## PREPARANDONOS PARA LA NIEVE (Yuki ni sonaete)

Cuando nieva, aun así no sea mucha la cantidad esto afecta en nuestra vida diaria. A veces nos toma desprevenidos, por eso debemos estar preparados para estos casos.

### ANTES DE QUE NIEVE (Yuki ga furu mae)

- Compre una pala para la nieve y asegure el techo de su almacén y estacionamiento.
- Haga las compras necesarias con anticipación.
- Esté atento a las noticias recientes del tiempo, transporte público, medidas de tránsito.

### CUANDO NIEVA (Yuki ga futtara)

- En lo posible trate de no salir, pero si tuviera que hacerlo, hágalo con tiempo y use zapatos que no resbalen en la nieve.
- Ponga llantas para la nieve o cadena a su vehículo, maneje despacio y mantenga la distancia con los vehículos delante suyo.
- Tenga cuidado con la nieve que cae desde los techos y árboles.

### RETIRANDO LA NIEVE (Josetsu ni tsuite)

Si se acumula nieve, esta se retirará para no causar problemas en la vida cotidiana. Sin embargo, las calles fuera de su casa u otras calles pequeñas se deben limpiar en conjunto con los vecinos del área. En ese caso, favor de tener cuidado con lo siguiente:

- No tirar la nieve a la calle

Cuando tiran la nieve hacia la calle esta impide el paso a los peatones y podría causar accidentes. Así como también evite acumular la nieve cerca de los tanques de agua e hidrantes de incendios.

- No estacionar en la calle
- Comprensión de la labor nocturna

Ya que la circulación de autos es menor que durante el día, se trabajará durante la noche. Habrá casos en que se hará ruido, cierre de camino temporal usando sólo una vía. Así como también es posible que se pida prestado temporalmente un espacio al propietario de la vivienda para el almacenamiento de la nieve que se retire.

- Colaborar limpiando la entrada a su casa y o garaje.

Para que el trabajo sea más rápido y efectivo, favor de colaborar retirando la nieve de la entrada a su casa.

**Informes:** Sección de Seguridad y Prevención de Desastres, División de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai, Kiki Kanri kakari*), anexo 211 / Calles de la ciudad... Sección de Obras, División Gestión de Carreteras (*Dobokuka Dōro Kanri kakari*), anexo 294 / Calles metropolitanas... Oficina de Construcción Tōkyō Nishitama Sección de Gestión (*Tōkyō to Nishitama Kensetsu Jimusho Kanrika*) ☎0428-22-7219.

### REGISTRESE PARA RECIBIR INFORMACION DE HAMURA

Con este servicio puede recibir correos electrónicos especiales en su teléfono o en la computadora en casos de desastres. También puede elegir que tipo de información desea recibir, como por ejemplo: delincuencia, eventos, u otros.

**Informes:** Sección de Relaciones Públicas y Audición, División de Publicación (*Kōhō Kōchōka Kōhō kakari*), anexo 339.

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL  
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.  
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**

## EVENTOS PARA NIÑOS

(Kodomo no shisetsu kara)

★**CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552** (Día de descanso: viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DÍA (Hiruma no tsuki kansokukai)

**Fecha y hora:** Miércoles 9 de febrero, 4:00 a 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family tentai kansokukai)

**Fecha y hora:** Miércoles 9 de febrero, 6:30 a 7:30 pm.

\*Estudiantes de secundaria o menores venir acompañados de un adulto.

Detalles para ambos eventos

**Dirigido:** Niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años.

**Capacidad:** 20 personas (incluidos los adultos).

**Inscripciones:** Domingo 16 de enero a martes 8 de febrero, 9:00 am a 4:30 pm, por teléfono o directamente al Centro Recreativo Chūō. \*En caso de lluvia el contenido cambiará.

■MANUALIDADES (Tezukuri kyōshitsu) Calendario de escritorio

**Fecha y hora:** Domingo 6 de febrero, 1:30 a 2:30 pm.

**Dirigido:** Estudiantes de primaria hasta secundaria superior (*kōkō*).

**Capacidad:** 20 personas (por orden de inscripción).

**Llevar:** Zapatos para interior, útiles para tomar apuntes, toalla para secarse las manos, bebida (agua o té).

**Inscripciones:** Domingo 16 de enero a sábado 5 de febrero, 9:00 am a 4:30 pm, por teléfono o directamente al Centro Recreativo Chūō.

■JUGUETES HECHOS A MANO (Tezukuri omocha kyōshitsu) Pistola de aire

**Fecha y hora:** Sábado 12 de febrero, (1)10:00 a 11:00 am, (2)1:00 a 3:00 pm.

**Dirigido:** Estudiantes de primaria o menores (pueden participar en cualquiera de los dos horarios).

**Capacidad:** 10 personas por horario (por orden de llegada).

★**CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578** (Día de descanso: martes)

■MANUALIDADES (Tezukuri kyōshitsu) Juguete mágico

**Fecha y hora:** Sábado 29 de enero, 10:00 a 11:00 am. Reunirse a las 9:45 am.

**Dirigido:** Estudiantes de primaria hasta secundaria superior (*kōkō*) que viven en Hamura.

**Capacidad:** 20 personas (por orden de inscripción).

**Llevar:** Bolsa de plástico para llevarse su juguete, bebida (agua o té).

**Inscripciones:** Domingo 16 a miércoles 26 de enero, 9:00 am a 4:30 pm, por teléfono o directamente al Centro Recreativo Nishi. \*Asistir con ropa que se pueda ensuciar.

★**CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751** (Día de descanso: jueves)

■CONCURSO PARA COLOREAR (Nurie contesto)

**Período de convocatoria:** Sábado 5 a domingo 13 de febrero.

**Período de votación:** Miércoles 16 a miércoles 23 de febrero. **Resultados:** Sábado 26 de febrero.

**Dirigido:** Estudiantes de primaria. \*Venir al centro recreativo Higashi durante el período de convocatoria.

★**BIBLIOTECA ☎042-554-2280** (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA BEBES

**Fecha y hora:** Miércoles 19 de enero, 11:00 am.

Narración de "Waratta waratta".

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

**Fecha y hora:** Sábado 12 de febrero, 11:00 am.

Narración de "Tebukuro".

CUENTOS KAWASAKI BUNSHITSU

**Fecha y hora:** Miércoles 26 de enero, 3:00 pm.

Narración de "Mori no ofuro".

★**YUTOROGI ☎042-570-0707** (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

**Fecha y hora:** Domingo 6 de febrero, 10:30 am a 11:30 am. **Lugar:** Sala de charlas (*kōzashitsu*) 1.

**Capacidad:** 75 personas (por orden de llegada).

**Películas:** "Kuma no ko Jakki tsuyoi okāsan", "Chiisana baikingu Bikke saisho no shōbōtai", "Tom & Jerry tōmei ningen".